

**救急車を呼ぶ（119番電話）**

急病や大けがで、自分で病院に行けないときには、電話番号「119」（局番なし、無料、24時間体制）に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

## 119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの目標物も教える。
3. 何が起ったかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報を正確に伝える。

## Menghubungi Mobil Ambulans

Ketika anda tidak bisa pergi sendiri ke rumah sakit karena sakit mendadak atau luka parah, panggillah mobil ambulans dengan menelepon ke nomor 「119」 (tidak perlu nomor area, bebas pulsa dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

Yang penting jangan menjadi panik, bersikap tenang dan berbicaralah dengan tepat. Jika anda merasa sulit berbicara dengan baik, mintalah bantuan kepada orang lain di sekitar tempat anda berada.

## Telepon ke nomor 119

Bicaralah dengan suara jelas kepada petugas sebagai berikut:

1. Katakanlah dengan jelas apakah anda membutuhkan ambulans atau pemadam kebakaran.
2. Jelaskanlah di mana tempat kejadian serta menunjukkan gedung atau obyek yang ada di sekelilingnya sebagai tanda.
3. Beritahukanlah dengan jelas apa yang terjadi serta keadaan dan berapa banyak orang yang sakit atau terluka.

## 休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

### 休日急患診療所

#### 【岡山市】

##### ◇岡山市休日夜間急患診療所

##### ◇岡山市休日夜間急患歯科診療所

岡山市北区東中央町3-14

(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

#### 【倉敷市】

##### ◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

##### ◇倉敷市休日夜間急患センター

倉敷市新田 2689

TEL:086-425-5020

#### 【津山市】

##### ◇津山歯科医療センター診療所

(休日のみ)

津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

#### 【新見市】

##### ◇新見市休日夜間急患診療所

(内科・小児科)

新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

## Pengobatan pada Hari Libur atau

### Malam Hari

Bilamana mengalami sakit mendadak atau luka pada hari libur atau malam hari, bisa mendapatkan pengobatan di klinik darurat untuk hari libur dan di luar jam kerja (malam) atau di fasilitas medis yang bertugas bergiliran yang terbuka pada hari libur.

### Pelayanan Medis Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja

(Di kota Okayama)

- *Okayama-shi Kyujitsu Yakan Kyukan Shinryo-jo* (Darurat malam atau liburan Klinik di kota- Okayama)
- *Okayama-shi Kyūjitsu Kyūkan Shika Shinryōjyo* (Klinik Bagian Gigi Darurat untuk Hari Libur Kota-Okayama)  
Lantai 1 di *Shimin Byōin Bekkan*,  
3-14, Higashi Chuocho, Kitaku, Okayama-shi  
TEL: 086-225-8280

(Di kota Kurashiki)

- *Kurashiki Shika Eisei Sentā* (Pusat Sanitasi Kedoktoran Gigi Kurashiki) (hanya untuk hari libur)  
2-2-17 Showa, Kurashiki-shi  
TEL: 086-422-2122
  - *Kurashiki-shi Kyujitsu Yakan Kyukyu Senta* (Klinik darurat untuk Hari Libur atau malam Kota-Okayama)  
2689 Shinden Kurashiki-shi  
TEL:086-425-5020

(Di kota Tsuyama)

- *Tsuyama Shika Iryō Sentā*  
*Shinryōsho* (Klinik Pusat Pelayanan Medis Bagian Gigi Tsuyama ) (hanya untuk hari libur)  
6-15, Numa, Tsuyama-shi  
TEL: 0868-22-4021

(Di kota Niimi)

- *Niimi-shi Kyūjitsu Shinryōsho* (Klinik untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja Daerah) (bagian penyakit dalam, bagian penyakit anak)  
2306-5, Takao, Niimi-shi  
TEL: 0867-72-0334

## きゅうじつとうばんい 休日当番医

しちょうそん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう  
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療を  
おこな とうばんい あんない の  
行う当番医の案内が載っています。

おかやまけんさいがい きゅうきゅういりょうじょうほう  
「岡山県災害・救急医療情報システム」  
おかげまけんないかくちいき きゅうじつ  
のウェブサイトで岡山県内各地域の休日  
とうばんい きゅうじつやかんきゅうかんしんりょうじょ しら  
当番医や休日夜間急患診療所を調べるこ

とができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>

## Kyūjitsu Tōban'i (Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur)

Pada penerbitan atau koran di setiap wilayah, tercantum pemberitahuan dokter yang bertugas bergiliran untuk pengobatan pada hari libur.

Di situs web 「Okayama Saigai Kyūkyū Iryō Jōhō Shisutemu (“Sistem Informasi Bencana dan Pelayanan Medis Darurat Propinsi Okayama”） bisa juga kita mendapatkan Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur ataupun Klinik Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja di setiap wilayah propinsi Okayama.



けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん  
県内の主な救急告示病院  
きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしよう きゅうきゅう  
救急告示病院とは、主に重症の救急  
かんじや しんりょう  
患者の診療にあたり、県から救急告示  
しそつ にんか いりょうきかん  
施設の認可をうけている医療機関です。  
けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご  
県内の主な救急告示病院で、外国語で  
み 診てもらえる診療科がある病院は、次の  
しんりょうか びょういん つぎ  
とおりです。病院を受診するときは、事前に  
びょういん じゅしん じせん  
電話などで確認してください。

## Rumah Sakit Darurat Rujukan di Provinsi Okayama

Rumah Sakit Darurat Rujukan adalah fasilitas medis yang telah mendapat perijinan dari provinsi Okayama dan terutama bertugas mengobati pasien darurat yang parah.

Di antara Rumah Sakit Darurat Rujukan di dalam propinsi Okayama, yang dapat melayani dengan bahasa asing yaitu sebagai berikut. Apabila anda ingin mendapatkan pengobatan, silakan mengecek terlebih dahulu lewat telepon.

がいこくごたいおう おも きゆうきゅうこくじびょういん  
**外国語対応ができる主な救急告示病院**

**Rumah Sakit Darurat Rujukan yang Utama, yang Dapat Melayani dengan Bahasa Asing**

**N.B. : 標榜診療科の略号説明 (kata singkat bagian kedokteran yang disediakan)**

IM : 内科 Bagian Penyakit Dalam S : 外科 Bagian Bedah

P : 小児科 Bagian Penyakit Anak OR : 整形外科 Bagian Bedah Tulang

O : その他 Lainnya

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryō Sentā	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086-294-9911	英語 Inggris
		その他の言語は翻訳機で対応可能な範囲 Tentang bahasa lain,kami menerima dengan perangkat terjemahan.		
岡山赤十字病院 Okayama Sekijūji Byōin	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086-222-8811	英語 Inggris
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sôgô Byōin	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086-252-2211	英語、中国語 Inggris Chinese
		電話による医療通訳サービス（17か国語）利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 17 bahasa)		
岡山済生会外来センター 病院 Okayama Saiseikai Gairai Center Byōin	岡山市北区伊福町 1-17-18 1-17-18 Ifuku-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR	086-252-2211	英語、中国語 Inggris Chinese
		電話による医療通訳サービス（17か国語）利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 17 bahasa)		
岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byōin	岡山市北区北長瀬表町 3 丁目 20-1 3-20-1 Kitanagase Omotemachi Kita-ku, Okayama-shi	IM, P, S, OR, O	086-737-3000	英語 Inggris
心臓病センター榎原病院 Shinzobyo Center Sakakibara Byōin	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, O	086-225-7111	英語 Inggris

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byōin ※紹介状が必要 Butuh surat rujukan rumah sakit	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086-223-7151	英語 Inggris
			※他の言語については要事前連絡 Perlu melaporkan kalau tentang kecuali bahasa Inggers.	
佐藤病院 Satô Byōin	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkô Sakae-Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086-263-6622	英語、ドイツ語 Inggris, German
セントラルシティ病院 Central City Byōin	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkô Sakae-Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, P, O	086-264-3111	英語 Inggris
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byōin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, P, O	086-282-5311	英語 Inggris
龍操整形外科病院 Ryûsô Seikei Geka Byōin	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR, O	086-273-1233	英語 Inggris
岡山旭東病院 Okayama Kyokutô Byōin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku, Okayama-shi	IM, OR, O	086-276-3231	英語、中国語 Inggris Chinese
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byōin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	IM, P, S, OR, O	086-272-2121	英語 Inggris
きくち脳神経外科クリニック Kikuchi Nôshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7 Seki Naka-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086-237-8585	英語 Inggris
岡村一心堂病院 Okamura Isshindô Byōin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 SaidaijiMinami, Higashi-ku, Okayama-shi	IM, S, OR, O	086-942-9919	英語、中国語 Chinese スリランカ語 (シンハラ) Sri Lankan
中條歯科医院 Nakajô Shika Iin	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869-26-4874	英語 Inggris

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
倉敷中央病院 Kurashiki Chūō Byōin	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	IM, S, P, OR, O	086-422-0210	英語 Inggris
			19 言語対応電話通訳サービスあり (24 時間 365 日) Menyediakan pelayanan telepon penerjemahan untuk 19 jenis bahasa (24jam 365hari)	
倉敷紀念病院 Kurashiki Kinen Byōin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086-465-0011	英語、中国語 Inggris, Chinese
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byōin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086-424-1000	英語 Inggris
			24 時間ではない、要問合せ Not 24hours ,Inquiry required	
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyō Sentā	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086-422-2111	英語 Inggris
水島協同病院 Mizushima Kyōdō Byōin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086-444-3211	英語 Inggris
児島中央病院 Kojima Chūō Byōin	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086-472-1611	英語、中国語 Inggris, Chinese
水島中央病院 Mizushima Chūō Byōin	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086-444-3311	英語 Inggris
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byōin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086-444-5333	英語 Inggris
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byōin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR, O	086-526-5511	英語 Inggris

病院名 Nama rumah sakit	所在地 Alamat	標準榜診療科 Bagian Kedokteran	電話番号 TEL	対応言語 Bahasa
玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	IM	086- 523- 1234	英語 Inggris
金光病院 Konkô Byôin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 42-3211	英語 Inggris
南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	IM, P, S, OR,O	086- 482-1121	英語 Inggris
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 63-2191	英語 Inggris
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 67-0211	英語 Inggris
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	IM, S, OR,O	0866- 92-0146	英語 Inggris
高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	IM, S,OR,O	0866- 22-3636	英語 Inggris
高梁整形外科医院 Takahashi Seikeigeka Iin	高梁市本町 11-1 11-1 Hon-machi Takahashi-shi	OR	0866- 22-1531	英語 Inggris
近藤病院 Kondô Byôin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	IM, S,OR,O	0867- 44-2671	英語 Inggris
津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	IM, P, S, OR,O	0868- 21-8111	英語 中国語 Inggris Chinese
*他言語については事前連絡 Tolong dihubungi sebelumnya jika membutuhkan selain bahasa disebut				
矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	IM,S OR.O	0866- 82-1326	英語、中国語 Inggris Chinese

びょういん やく た ひょうげんしゅう  
**病院で役に立つ表現集**

**Ungkapan/Kata-Kata yang Biasa Digunakan di**

**Rumah Sakit**

**Mencari rumah sakit**

- Tolong diberitahu rumah sakit bagian bedah yang terdekat
- Di mana loket pendaftarannya?

**Byôin o sagasu toki**

- Chikaku no ge-ka no byôin o oshiete kudasai.
- Uketsuke wa doko desu ka?

**Di loket**

- Hari ini pertama kali saya datang memeriksa. (Saya pasien baru)
- Saya belum mendaftar. Tetapi bisakah saya mendapatkan pengobatan?

**Uketsuke de**

- Kyô ga hajimete (shoshin) desu.
- Yoyaku shite imasen ga mite moraemasu ka?

**病院をさがすとき**

- 近くの外科の病院を教えてください。
- 受付はどこですか。

**受付で**

- 今日が初めて(初診)です。
- 予約していませんが診てもらえますか？

- 予約をお願いします。

- 受付は何時からですか。

- どこで待つたらいいですか。
- あのう、まだでしょうか？(まだかかりますか？)

- 薬(処方箋)をください。

- 会計はどこですか？
- おいくらですか？

• rawat inap	• nyūin	• 入院
• Kasir	• kaikei	• 会計
• Dokumen pasien	• karute	• カルテ
• kartu periksa pasien	• shinsatsu-ken	• 診察券
• ruang pemeriksaan	• shinsatsu-shitsu	• 診察室
• buang air besar	• haiben	• 排便
• buang air kecil	• hainyō	• 排尿
• asuransi	• hoken	• 保険
• obat	• kusuri	• 薬
• pasien datang dari luar	• gairai	• 外来
• apotik	• yakkyoku	• 薬局
• resep obat	• shohōsen	• 処方箋
• suhu badan	• taion	• 体温
• menstruasi	• gekkei, seiri	• 月経, 生理
• gejala	• shōjō	• 症状
• bagian kulit	• hifu-ka	• 皮膚科
• bagian gigi	• shi-ka	• 歯科
• bagian pencernaan	• shōkaki-ka	• 消化器科
• bagian THT	• jibi-inkō-ka	• 耳鼻咽喉科
• bagian perut dan usus	• ichō-ka	• 胃腸科
• bagian kebidanan	• san-fujin-ka	• 産婦人科
• bagian penyakit dalam	• nai-ka	• 内科
• bagian bedah mulut	• kōkū-ge-ka	• 口腔外科
• bagian penyakit mata	• gan-ka	• 眼科
• bagian bedah tulang	• seiikei-ge-ka	• 整形外科
• bagian penyakit anak	• shōni-ka	• 小兒科
• bagian penyakit jiwa	• seishin-ka	• 精神科
• bagian bedah plastik	• keisei-ge-ka	• 形成外科
• bagian bedah	• ge-ka	• 外科

## Di ruang pemeriksaan

- Saya merasa sakit.
- Saya demam.
- Saya merasa lesu/lemas.
- Saya merasa mual.
- Kepala saya sakit sekali.
- Perut saya kadang-kadang sakit.
- Saya kurang nafsu makan.
- Saya diare/menceret
- Saya alergi terhadap telur.

## Gejala

- Anemia (kurang darah)
- Sembelit
- Batuk
- Diare/menceret
- Pusing
- Tekanan darah tinggi
- Nyeri
- Nyeri tajam
- Sakit jika disentuh
- Sakit berdenyut-denyut
- Nyeri sedikit
- Nyeri sesekitarnya
- Dahak
- Sesak nafas

## Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totomo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugi ga arimasu.

## Shôjô

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kô-ketsuatsu
- itami
- surudoi itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

## 診察室で

- 気分が悪いです。
- 熱があります。
- 身体がだるいです。
- 吐き気があります。
- 頭がとても痛いです。
- おなかが時々痛みます。
- 食欲がありません。
- 下痢をしています。
- 卵のアレルギーがあります。

## 症状

- 貧血
- 便秘
- 咳
- 下痢
- めまい
- 高血圧
- 痛み
- 銳い痛み
- さわると痛い
- ずきずきする痛み
- 鈍い痛み
- 広い痛み
- 痰
- 息切れ

## Obat, pengobatan

- Antibiotik
- Obat batuk
- Kumur-kumur
- Penghilang rasa sakit
- Gips
- Efek samping
- Imunisasi
- Suntikan
- Operasi
- Rehabilitasi
- Rontgen

## Kusuri • Shinryô

- kôsei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayô
- yobô-sesshu
- chûsha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

## 薬・診療

- 抗生物質
- 咳止め
- うがい
- 痛み止め
- ギプス
- 副作用
- 予防接種
- 注射
- 手術
- リハビリ
- レントゲン